

**PROTOCOLO DE EMENDA AO ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL E O GOVERNO DA FEDERAÇÃO DA RÚSSIA SOBRE
PROTEÇÃO MÚTUA DE INFORMAÇÕES CLASSIFICADAS
ASSINADO EM 13 DE AGOSTO DE 2008**

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo da Federação da Rússia
(doravante denominados como "Partes"),

Guiados pelo disposto no artigo 14 do Acordo entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da Federação Russa sobre Proteção Mútua de Informações Classificadas, assinado no dia 13 de agosto de 2008 (doravante designado como "Acordo");

Acordam o seguinte:

Artigo I
Objetivo

1. O presente Protocolo tem por objetivo atualizar os níveis de equivalência de classificação da informação.
2. Por consentimento mútuo das Partes, este Protocolo torna-se parte integral do Acordo.

Artigo II
Emenda

As partes concordam em emendar o Artigo 3 do Acordo da seguinte maneira:

“Artigo 3
Equivalência dos Graus de Sigilo

1. As Partes concordam que os seguintes graus de sigilo são equivalentes:

Na República Federativa do Brasil	Na Federação da Rússia
ULTRASSECRETO (Top Secret)	Совершенно секретно (Top Secret)
SECRETO (Secret)	Секретно (Secret)
RESERVADO (Restricted)	Секретно (Secret)

2. Os dispositivos que contêm informações classificadas, transmitidos pela Parte russa com o grau de sigilo “СЕКРЕТНО” (Secret), bem como a informação neles contida, serão classificados com o grau de sigilo “SECRETO” (Secret) pela Parte brasileira e serão protegidos de acordo com o referido grau de sigilo.”.

Artigo III
Entrada em Vigor

1. Este Protocolo entrará em vigor em conformidade com o parágrafo 1º do Artigo 15 do Acordo.

Feito em Moscow, em 16 de fevereiro de 2022, em dois originais, cada um em português, russo e inglês, sendo todos os textos igualmente autênticos. No caso de divergência na interpretação do presente Protocolo, o texto em inglês será utilizado.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL

PELO GOVERNO DA FEDERAÇÃO DA RÚSSIA



General de Exército Augusto Heleno Ribeiro
Pereira

Ministro de Estado Chefe do Gabinete de
Segurança Institucional da Presidência da
República



Sergey Sergeyevich Alpatov

Diretor interino do Serviço Federal de
Segurança (Segurança Econômica do Estado)

**PROTOCOL ON THE AMENDMENT OF THE AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT
OF THE RUSSIAN FEDERATION ON THE MUTUAL PROTECTION OF CLASSIFIED
INFORMATION
SIGNED ON AUGUST 13th 2008**

The Government of the Federative Republic of Brazil

and

The Government of the Russian Federation,
hereinafter referred to as "the Parties"

Guided by the provisions of Article 14 of the Agreement Between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Russian Federation on the Mutual Protection of Classified Information signed on August 13th 2008 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Have agreed as follows:

Article I
Purpose

1. This Protocol aims to update the comparability of levels of secrecy.
2. By mutual consent of the Parties, this Protocol becomes an integral part of the Agreement.

Article II
Amendment

The Parties have agreed to amend Article 3 of the Agreement as follows:

“Article 3
Comparability of Levels of Secrecy

1. The Parties agree that the following levels of secrecy are comparable:

The Federative Republic of Brazil	The Russian Federation
Ultrassegredo (Top Secret)	Совершенно секретно (Top Secret)
Segredo (Secret)	Секретно (Secret)
Reservado (Restricted)	Секретно (Secret)

2. Classified Information carriers, and the information contained therein, transferred by the Russian Party with the classification mark “Секретно” (Secret) shall be marked by the Brazilian Party with the classification mark “Segredo” (Secret) and shall be protected accordingly.”.

Article III
Entry into force

This Protocol shall enter into force according to the 1st paragraph of Article 15 of the Agreement.

Done in Moscow, on 16 February of 2022, in two original copies, in Portuguese, Russian and English each, all texts being equally authentic. In case of any discrepancies in the interpretation of the present Protocol, the English text shall be used.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL

FOR THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN
FEDERATION



ПРОТОКОЛ

**о внесении изменений в Соглашение между Правительством
Федеративной Республики Бразилии и Правительством
Российской Федерации
о взаимной защите секретной информации
от 13 августа 2008 г.**

Правительство Федеративной Республики Бразилии и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь положениями статьи 14 Соглашения между и Правительством Федеративной Республики Бразилии Правительством Российской Федерации о взаимной защите секретной информации от 13 августа 2008 г. (далее - Соглашение),

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цель

1. Целью настоящего Протокола является приведение в соответствие соотносимости степеней секретности.
2. По взаимной договоренности Сторон настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения.

Статья 2

Изменение

Стороны договорились изложить статью 3 Соглашения в следующей редакции:

«Статья 3 **Соотносимость степеней секретности**

1. Стороны договорились, что степени секретности соотносятся следующим образом:

в Федеративной Республике
Бразилии:

«Ultrassegredo» (Top Secret)
«Secreto» (Secret)
«Reservado» (Restricted)

в Российской Федерации:

«Совершенно секретно» (Top Secret)
«Секретно» (Secret)
«Секретно» (Secret)

2. Носители секретной информации и содержащиеся в них сведения, переданные Российской Стороной с грифом секретности «Секретно» (Secret), Бразильской Стороной обозначаются грифом секретности «Secreto» (Secret) и защищаются соответствующим образом.».

Статья 3

Вступление в силу

Настоящий Протокол вступает в силу в порядке, установленном пунктом 1 статьи 15 Соглашения.

Совершено в г. Москве «16» февраля 2022 г. в двух экземплярах, каждый на португальском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании настоящего Протокола используется текст на английском языке.

За Правительство
Федеративной Республики
Бразилии



За Правительство
Российской Федерации


